

[Texte]

**The Chairman:** Do we want to have any formal meetings in institutions?

**Mr. Nielsen:** Yes.

**The Chairman:** Yes, I take it that we do.

**Mr. Nielsen:** Mr. Lachance's suggestion is a good one, I think, it was to have some formal meetings and then sufficient time to—or was that your suggestion?

**Mr. Lachance:** No, Mr. Chairman.

You are all mixed up for suggestions that . . .

**The Chairman:** I am only putting together what I hear the Committee say.

**Mr. Nielsen:** Some formal meetings and enough time to do what has been suggested.

**Mr. Lee:** At these informal meetings inside the penitentiary we could perhaps hear the guards and the inmates committee.

**Mr. Lachance:** There is one point, Mr. Chairman, that I would like to raise. I do not know what the feeling is of the Committee is about it, but I have the distinct feeling personally that when we will be in an institution it should be members of Parliament only and no staff, except for the translator in such case, if needed, but there should be no staff because of the problem raised by Mrs. Holt that the more people who are there the less result we will get. We are the members of Parliament, we are the responsible people, we are the ones that the inmates will want to see and the staff will only be, in my opinion a nuisance.

**Mr. Nielsen:** At the formal meetings.

**Mr. Lachance:** No, I mean when we wander around the institution.

**The Chairman:** That is perfectly all right with me. I wonder, Mr. Nielsen, if you may not on occasion want to have . . .

**Mr. Nielsen:** That is correct.

**The Chairman:** . . . your research people near at hand. For instance, if we were to engage somebody as an assistant we might want to have them with us. Perhaps we do not need to have a rule on that, we can just leave that. I agree with the idea that the fewer people the better.

**Mrs. Holt:** Are we not doing the research? Excuse me, Mr. Nielsen. Perhaps you should not have to listen to this, but we are there to do the research and I think we are the ones that have to learn what is happening and we do not need researchers to translate. This is the problem with our whole prison system. We have people, social workers, lawyers and outsiders telling us what is happening when we really are not finding the truth, and I think the whole exercise is that we are now the researchers and we do not need second-hand or hearsay information. If we are going to the prisons we should go and be responsible for our own research. We are not incompetent people, and you have enough experience, Mr. Nielsen, that you do not need anyone to do research for you. You have done your homework, and if you do not know it now, because I know when it started . . .

[Interprétation]

**Le président:** Voulez-vous des réunions formelles dans les institutions?

**M. Nielsen:** Oui.

**Le président:** Oui, j'ai bien l'impression que c'est ce que nous voulons.

**M. Nielsen:** M. Lachance a fait une bonne suggestion, celle de tenir des séances formelles et d'avoir ensuite suffisamment de temps . . . Est-ce bien ce que vous avez dit?

**M. Lachance:** Non, monsieur le président.

Vous êtes un peu embrouillé dans les suggestions.

**Le président:** Je ne fais que recueillir ce que j'entends.

**M. Nielsen:** Il faut des réunions formelles et suffisamment de temps pour faire ce qui aura été proposé.

**M. Lee:** Lors des réunions non officielles à l'intérieur des pénitenciers, nous pourrions peut-être entendre les gardiens et les représentants du comité des détenus.

**M. Lachance:** J'aimerais soulever un autre point monsieur le président. Je ne sais pas ce qu'en pense le Comité, mais moi j'ai l'impression que lorsque nous serons dans une institution, il ne devrait y avoir que les députés, personne d'autre, sauf pour la présence d'un interprète s'il est nécessaire, mais il ne devrait y avoir personne d'autre, en raison du problème qu'a soulevé M<sup>me</sup> Holt, plus nous serons nombreux, moins nous aurons de résultats. Nous sommes représentants du Parlement, nous sommes conscients de nos responsabilités, nous sommes les personnes que les détenus veulent rencontrer et à mon avis le personnel de soutien ne pourrait que nuire.

**M. Nielsen:** Lors des réunions officielles.

**M. Lachance:** Non, lorsque nous serons à l'intérieur des institutions.

**Le président:** Je suis tout à fait d'accord. Je me demande, monsieur Nielsen, si vous ne voudriez pas à l'occasion . . .

**M. Nielsen:** C'est juste.

**Le président:** . . . avoir votre personnel des recherches sous la main. Si nous devons par exemple embaucher un adjoint, nous voudrions sans doute l'avoir avec nous. Nous n'avons peut-être pas besoin d'en faire une règle, mais nous en tenir à cela. Je suis d'accord, moins nombreux on sera, mieux cela vaudra.

**Mme Holt:** Ne devons-nous pas faire la recherche? Excusez-moi, monsieur Nielsen, vous ne devriez peut-être pas écouter ce que je vais dire, mais nous sommes les personnes qui devons faire la recherche et nous sommes celles qui devons voir ce qui se passe et nous n'avons pas besoin de chercheurs pour nous l'interpréter. C'est le problème qui existe dans tout notre système pénitentiaire. Nous avons un tas de gens, des travailleurs sociaux, des avocats et d'autres gens de l'extérieur qui nous disent ce qui s'y passe et nous ne pouvons trouver vraiment où est la vérité. Ce qu'il faut faire maintenant, c'est faire nous-même la recherche et nous n'avons pas besoin d'intermédiaires ni oui-dire. Nous devons nous rendre dans les prisons, nous devons y aller en tant que personnes responsables et faire nous-même notre propre recherche. Nous ne sommes pas des incompetents, et vous avez suffisamment d'expérience, monsieur Nielsen, vous n'avez pas besoin de personne pour faire la recherche en votre nom. Vous avez fait votre travail si